

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Gerard Way & Gabriel Bá  
and  
Jeremy Slater & Steve Blackman

### EPISODIO 1.03

### "Extra Ordinary"

Preoccupati che la madre stia nascondendo qualcosa, Luther e Allison chiamano una riunione di famiglia. Cha-Cha e Hazel prendono una grande occasione nella loro ricerca di Five.

### SCRITTO DA:

Ben Nedivi & Matt Wolpert

### DIRETTO DA:

Andrew Bernstein

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.02.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Peter Outerbridge	...	The Conductor
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Emily Piggford	...	Helen

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,843  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,011 --> 00:00:15,223  
BANCO DEI PEGNI

3

00:00:16,433 --> 00:00:22,188  
CINQUE ANNI FA

4

00:00:38,371 --> 00:00:41,750  
Mi chiamo Vanya Hargreeves  
e questa è la mia storia.

5

00:00:57,140 --> 00:00:59,059  
Non siamo mai stati una vera famiglia.

6

00:00:59,142 --> 00:01:03,605  
Eravamo la creazione di nostro padre,  
una famiglia di nome, ma non di fatto.

7

00:01:07,484 --> 00:01:10,195  
Alla fine, dopo la morte  
di nostro fratello Ben,

8

00:01:10,320 --> 00:01:12,489  
non c'era davvero niente a legarci.

9

00:01:12,614 --> 00:01:15,158  
Eravamo sconosciuti  
che vivevano sotto lo stesso tetto,

10

00:01:15,617 --> 00:01:17,285  
destinati ad essere soli,

11

00:01:19,621 --> 00:01:21,331  
affamati di attenzioni,

12

00:01:24,918 --> 00:01:27,087  
danneggiati dalla nostra educazione,

13

00:01:28,671 --> 00:01:29,672

Oh, mio Dio.

14

00:01:30,423 --> 00:01:31,758  
L'ha scritto davvero?

15

00:01:32,425 --> 00:01:34,052  
Non posso crederci.

16

00:01:34,594 --> 00:01:35,470  
E tormentati

17

00:01:35,929 --> 00:01:37,764  
da come sarebbe potuta andare.

18

00:01:37,889 --> 00:01:41,351  
Tutti noi volevamo essere amati  
da un uomo incapace di amare.

19

00:01:42,018 --> 00:01:45,730  
Nostro padre non mancava mai  
di ricordarmi che ero ordinaria.

20

00:01:46,397 --> 00:01:49,234  
Una cosa difficile da sentire  
per una bambina.

21

00:01:49,776 --> 00:01:52,612  
Se ti crescono dicendo  
che non c'è niente di speciale in te,

22

00:01:52,821 --> 00:01:54,656  
se lo standard è lo straordinario,

23

00:01:54,906 --> 00:01:56,991  
cosa fai se non lo sei?

24

00:02:02,413 --> 00:02:04,165  
Merda.

25

00:02:04,249 --> 00:02:05,542  
OGGI

26  
00:02:08,044 --> 00:02:08,920  
Merda.

27  
00:02:36,364 --> 00:02:37,949  
Mi dispiace di essere in ritardo.

28  
00:02:38,324 --> 00:02:39,742  
Non l'avevo notato.

29  
00:02:48,543 --> 00:02:49,377  
Dall'inizio.

30  
00:03:32,670 --> 00:03:33,713  
Rimettilo da capo.

31  
00:03:33,838 --> 00:03:37,175  
L'abbiamo visto mille volte, Luther,  
è sempre uguale.

32  
00:03:40,178 --> 00:03:41,804  
Cosa sta facendo?

33  
00:03:44,057 --> 00:03:44,891  
Il tè.

34  
00:03:45,433 --> 00:03:46,643  
L'ha avvelenato?

35  
00:03:48,353 --> 00:03:49,187  
Non lo so.

36  
00:03:52,106 --> 00:03:53,316  
Dove l'hai trovato?

37  
00:03:53,900 --> 00:03:56,319  
Stavo guardando  
i vecchi filmati di noi da piccoli

38  
00:03:56,402 --> 00:03:58,363  
e l'ho visto lì.

39

00:04:00,073 --> 00:04:02,992  
Papà deve aver riattivato  
la video sorveglianza.

40

00:04:03,701 --> 00:04:05,453  
Era sempre più paranoico.

41

00:04:06,079 --> 00:04:07,914  
Pensava gli stessero dando la caccia.

42

00:04:07,997 --> 00:04:08,998  
Beh...

43

00:04:09,832 --> 00:04:11,501  
...immagino avesse ragione.

44

00:04:11,751 --> 00:04:12,835  
Ma mamma?

45

00:04:13,503 --> 00:04:15,421  
Voglio dire, non è capace di...

46

00:04:20,426 --> 00:04:21,261  
O sì?

47

00:04:36,609 --> 00:04:37,443  
Mamma?

48

00:04:39,737 --> 00:04:42,657  
Abbiamo qualche domanda  
sulla notte in cui papà è morto.

49

00:04:43,032 --> 00:04:44,492  
Ti ricordi qualcosa?

50

00:04:47,620 --> 00:04:50,373  
Certo, il sole è tramontato alle 19:33.

51

00:04:50,581 --> 00:04:52,667  
La luna era crescente,  
per cena c'era pollo,

52  
00:04:52,750 --> 00:04:55,586  
- riso e carote.  
- No... più tardi, quella sera.

53  
00:04:56,587 --> 00:04:57,672  
Nella sua camera.

54  
00:04:58,339 --> 00:04:59,841  
Sei passata a trovarlo?

55  
00:05:01,175 --> 00:05:02,093  
Non ricordo.

56  
00:05:12,603 --> 00:05:13,646  
Sei mai stata...

57  
00:05:13,813 --> 00:05:15,940  
...non so, arrabbiata con papà?

58  
00:05:19,944 --> 00:05:21,738  
Vostro padre era un brav'uomo.

59  
00:05:21,821 --> 00:05:22,780  
Gentile.

60  
00:05:23,197 --> 00:05:24,741  
Era molto buono con me.

61  
00:05:24,824 --> 00:05:27,785  
Sì, ma, dopo che ce ne siamo andati,  
dev'essere stato difficile.

62  
00:05:27,910 --> 00:05:28,995  
Certi giorni

63  
00:05:29,203 --> 00:05:32,123  
voi ragazzi mi tenevate  
così impegnata, e poi...

64  
00:05:35,877 --> 00:05:36,711

Cosa?

65

00:05:38,796 --> 00:05:39,839  
Cosa stavi per dire?

66

00:05:40,673 --> 00:05:41,841  
Le uova sono pronte!

67

00:05:46,721 --> 00:05:49,349  
La colazione è il pasto  
più importante della giornata.

68

00:05:49,432 --> 00:05:50,350  
Ora mangiate.

69

00:05:50,767 --> 00:05:51,601  
Tutti e due.

70

00:06:02,612 --> 00:06:05,656  
Davvero ancora  
non capisci la catena di custodia?

71

00:06:06,115 --> 00:06:07,950  
Se lo tocchi non posso usarlo.

72

00:06:09,243 --> 00:06:11,454  
Lascia che ti risparmi  
del tempo sulla balistica.

73

00:06:11,746 --> 00:06:14,165  
Questi nove millimetri  
non vengono prodotti...

74

00:06:14,248 --> 00:06:16,084  
Dal 1963. Lo so, è strano.

75

00:06:16,667 --> 00:06:19,379  
Bossoli simili erano  
sulla scena di un omicidio, ieri notte.

76

00:06:19,462 --> 00:06:20,505  
Un certo Ishmael.



77

00:06:20,588 --> 00:06:22,924  
- Il carroattrezzi?  
- Era appeso al soffitto.

78

00:06:23,007 --> 00:06:25,218  
Pare che sapesse qualcosa, dopotutto.

79

00:06:25,301 --> 00:06:27,804  
Un peccato che nessuno  
ti abbia detto di parlarci.

80

00:06:30,681 --> 00:06:32,266  
Nell'arco di 24 ore,

81

00:06:32,350 --> 00:06:35,061  
ho avuto attacchi  
in tre diverse zone della città.

82

00:06:35,186 --> 00:06:38,940  
Di qualsiasi cosa si tratti, chiunque sia,  
non sta rallentando.

83

00:06:39,023 --> 00:06:42,068  
Quindi, se ti frega qualcosa  
e hai qualche idea,

84

00:06:42,819 --> 00:06:43,820  
sono tutt'orecchi.

85

00:06:44,487 --> 00:06:46,656  
Il ragazzino al negozio di dolci?

86

00:06:47,073 --> 00:06:50,118  
Sorvegliamo la famiglia  
in caso qualcuno gli desse la caccia.

87

00:06:50,201 --> 00:06:52,370  
Ok, questo posto  
deve avere delle telecamere.

88

00:06:52,495 --> 00:06:53,621

No, non ci sono.

89

00:06:53,830 --> 00:06:56,624  
I primi sul posto hanno visto  
due tizi armati che fuggivano,

90

00:06:56,707 --> 00:06:59,877  
con addosso  
delle inquietanti maschere per bambini.

91

00:07:01,087 --> 00:07:03,047  
Questa città sta andando a puttane, vero?

92

00:07:03,172 --> 00:07:05,007  
Parla il tizio in calzamaglia.

93

00:07:05,091 --> 00:07:06,676  
Non è una calzamaglia, è pelle.

94

00:07:06,801 --> 00:07:09,303  
E ti piaceva un sacco,  
se non ricordo male.

95

00:07:09,387 --> 00:07:11,222  
Dio, per favore, dimenticalo.

96

00:07:11,305 --> 00:07:13,307  
È impresso nella banca dati, Udora.

97

00:07:13,433 --> 00:07:14,559  
E ora basta.

98

00:07:15,810 --> 00:07:19,313  
Tu vai a compilare i tuoi moduli,  
mentre io do la caccia a questi animali.

99

00:07:19,981 --> 00:07:20,940  
E, Detective...

100

00:07:22,483 --> 00:07:23,860  
...mi frega qualcosa.

101  
00:07:26,737 --> 00:07:29,198  
Non riesco ancora a superare  
che voi due...

102  
00:07:29,282 --> 00:07:32,827  
Non un'altra parola, Beeman.  
Non un'altra maledetta parola.

103  
00:07:55,766 --> 00:07:56,601  
Helen.

104  
00:07:58,686 --> 00:08:00,271  
Sei stata bravissima oggi.

105  
00:08:01,856 --> 00:08:02,940  
Davvero brava.

106  
00:08:04,775 --> 00:08:05,610  
Grazie.

107  
00:08:08,654 --> 00:08:10,406  
Sono quelle volate in Stravinsky.

108  
00:08:10,490 --> 00:08:12,950  
Ci sto dietro da settimane e tu le...

109  
00:08:13,034 --> 00:08:14,535  
Facevo sembrare facili?

110  
00:08:19,373 --> 00:08:20,291  
Com'è che ti chiami?

111  
00:08:22,126 --> 00:08:23,377  
- Vanya.  
- Vanya.

112  
00:08:23,920 --> 00:08:26,756  
Da quanti anni sei terzo violino?

113  
00:08:28,216 --> 00:08:30,760  
A un certo punto non conta più la pratica.

114

00:08:31,052 --> 00:08:33,179  
Conta avere qualcosa di speciale.

115

00:08:33,387 --> 00:08:36,265  
E forse tu... non ce l'hai.

116

00:08:37,517 --> 00:08:39,435  
Puoi esercitarti per altre 10 mila ore

117

00:08:39,519 --> 00:08:43,356  
o... puoi andare a cercare  
qualcosa che ti piaccia davvero

118

00:08:43,856 --> 00:08:47,485  
e smetterla di sgobbare su Stravinsky  
come una tredicenne spaventata.

119

00:08:55,409 --> 00:08:56,244  
Pensaci.

120

00:09:15,054 --> 00:09:17,974  
...tipo se sei in una zona di sosta,  
ma con dei generatori,

121

00:09:18,057 --> 00:09:20,059  
i secchi dell'immondizia, tutto.

122

00:09:20,142 --> 00:09:22,562  
Tutte cose  
che userei in una casa normale.

123

00:09:22,645 --> 00:09:24,689  
Come fai a guardare questa roba?

124

00:09:24,772 --> 00:09:28,150  
Non trovi interessante  
come la gente comune viva la propria vita?

125

00:09:28,234 --> 00:09:30,570  
Si struggono  
per gli armadietti della cucina

126

00:09:30,653 --> 00:09:33,489  
come se il destino dell'universo  
dipendesse dalla scelta

127

00:09:33,573 --> 00:09:35,783  
tra blu lapislazzuli e verde asparago.

128

00:09:36,075 --> 00:09:37,243  
Dove vuoi arrivare?

129

00:09:37,451 --> 00:09:39,704  
A volte è bella la banalità, sai?

130

00:09:39,787 --> 00:09:42,248  
Allora questa è la stanza  
più bella di sempre.

131

00:10:00,474 --> 00:10:03,519  
Sette per cento in meno  
sullo stipendio per il ritardo nel lavoro.

132

00:10:03,603 --> 00:10:07,106  
Ulteriori riduzioni ogni 24 ore fino  
al completamento.

133

00:10:08,232 --> 00:10:10,067  
È stata solo...

134

00:10:10,526 --> 00:10:12,278  
...una brutta giornata.

135

00:10:12,361 --> 00:10:15,823  
Voglio vederli fuori dalle scrivanie,  
a sporcarsi le mani per una volta.

136

00:10:15,906 --> 00:10:17,575  
Maledetti pigri bastardi.

137

00:10:19,702 --> 00:10:20,661  
Hai finito?

138  
00:10:23,539 --> 00:10:24,373  
Sì.

139  
00:10:25,625 --> 00:10:28,461  
Allora usciamo  
e uccidiamo questa merdina.

140  
00:10:34,550 --> 00:10:36,052  
CEROTTI

141  
00:10:50,149 --> 00:10:52,360  
Merda, dov'è la roba di papà?

142  
00:10:53,152 --> 00:10:54,862  
Possiamo andare a vedere un film?

143  
00:10:55,655 --> 00:10:57,031  
- O l'oceano?  
- Zitto!

144  
00:10:57,657 --> 00:10:59,367  
Sto cercando di trovare qualsiasi...

145  
00:10:59,492 --> 00:11:01,869  
...roba inestimabile  
fosse in quel cofanetto

146  
00:11:01,952 --> 00:11:04,413  
così Pogo smette di starmi alle costole!

147  
00:11:04,497 --> 00:11:07,958  
Ti chiederei cosa stai facendo, Klaus,  
ma poi ho capito...

148  
00:11:08,417 --> 00:11:09,710  
...che non mi interessa.

149  
00:11:10,586 --> 00:11:11,420  
Ehi!

150  
00:11:12,463 --> 00:11:14,882

Sai, ci sono modi più facili  
di uscire da casa.

151

00:11:14,965 --> 00:11:17,927  
Questo comprendeva  
il minor numero di chiacchiere,

152

00:11:18,469 --> 00:11:19,470  
o almeno pensavo.

153

00:11:19,553 --> 00:11:23,349  
Ehi, beh, ti serve compagnia oggi?

154

00:11:23,933 --> 00:11:24,850  
Potrei...

155

00:11:25,476 --> 00:11:27,019  
...annullare i miei impegni.

156

00:11:27,478 --> 00:11:28,979  
Sembri molto impegnato.

157

00:11:29,063 --> 00:11:31,732  
Oh, questo? No, posso farlo  
in qualsiasi momento.

158

00:11:31,816 --> 00:11:32,650  
Sto solo...

159

00:11:33,109 --> 00:11:35,653  
Ho solo messo qualcosa  
nel posto sbagliato. Ecco tutto.

160

00:11:36,862 --> 00:11:38,447  
Trovato! Grazie a Dio!

161

00:11:46,205 --> 00:11:47,164  
Delizioso.

162

00:11:47,415 --> 00:11:49,500  
Non ti finanzierò più per drogarti.

163  
00:11:49,625 --> 00:11:50,459  
E dai!

164  
00:11:50,960 --> 00:11:51,794  
Non...

165  
00:11:52,128 --> 00:11:55,214  
Magari voglio solo uscire  
con mio fratello. Non tu.

166  
00:11:56,424 --> 00:11:57,466  
Mi hermano!

167  
00:11:58,759 --> 00:11:59,719  
Ti voglio bene!

168  
00:12:00,594 --> 00:12:02,722  
Anche se tu non ti vuoi bene.

169  
00:12:11,647 --> 00:12:13,357  
ROCCO E FAMIGLIA  
IDRAULICO

170  
00:12:13,441 --> 00:12:15,317  
SPECIALISTI IN SCARICHI E BAGNI

171  
00:12:38,382 --> 00:12:39,717  
Merda.

172  
00:12:46,724 --> 00:12:48,684  
Scusa se ti ho lasciata  
lì dentro, Dolores.

173  
00:12:50,770 --> 00:12:52,021  
No, non sono ubriaco.

174  
00:12:52,605 --> 00:12:53,439  
Sto lavorando.

175  
00:12:55,024 --> 00:12:58,319  
Sì, è per la storia dell'occhio.



È stato fatto qui.

176

00:12:58,903 --> 00:13:00,237  
O... verrà fatto qui.

177

00:13:04,366 --> 00:13:06,160  
Dobbiamo solo aspettare.

178

00:13:06,744 --> 00:13:09,997  
Non mi piace tanto quanto non piace a te,  
ma nasconde qualcosa.

179

00:13:10,080 --> 00:13:13,042  
Nasconde? Per me era solo confusa.

180

00:13:13,125 --> 00:13:14,001  
L'hai visto.

181

00:13:14,084 --> 00:13:17,546  
- Grace sapeva cosa stava facendo.  
- Grace? Stamattina la chiamavi mamma.

182

00:13:17,630 --> 00:13:18,881  
È una macchina, Allison.

183

00:13:18,964 --> 00:13:22,510  
Che ci leggeva e ci lavava  
e ci metteva a letto.

184

00:13:22,802 --> 00:13:24,637  
E poi l'abbiamo lasciata qui, da sola,

185

00:13:24,720 --> 00:13:27,223  
in questa casa per 13 anni.

186

00:13:27,306 --> 00:13:29,975  
Voglio dire, non mi sorprende  
sia impazzita.

187

00:13:30,184 --> 00:13:31,602  
Lontana dai suoi figli?

188

00:13:34,313 --> 00:13:36,023  
Cos'è successo con... Claire?

189

00:13:36,607 --> 00:13:37,691  
Con Patrick.

190

00:13:38,359 --> 00:13:39,944  
Non me lo hai mai detto.

191

00:13:40,486 --> 00:13:42,112  
Sì, non ne voglio parlare.

192

00:13:43,656 --> 00:13:45,407  
Solo che... quando eravamo piccoli,

193

00:13:46,367 --> 00:13:50,412  
- ci sedevamo qui e ci dicevamo tutto.  
- Sì, e poi siamo cresciuti.

194

00:13:57,127 --> 00:13:59,004  
È finita male tra me e Patrick.

195

00:13:59,421 --> 00:14:02,591  
E ora la corte dice che devo fare  
una terapia obbligatoria

196

00:14:02,675 --> 00:14:04,093  
prima di poterla vedere.

197

00:14:04,510 --> 00:14:05,594  
Perché?

198

00:14:10,641 --> 00:14:12,518  
Hai usato il tuo potere su di lei.

199

00:14:13,310 --> 00:14:16,355  
C'erano giorni  
in cui aveva queste crisi di nervi.

200

00:14:16,897 --> 00:14:18,983  
E non importava cosa dicessi,

non si fermava.

201

00:14:19,567 --> 00:14:21,443  
Aveva tre anni e io...

202

00:14:21,527 --> 00:14:24,071  
So come sono i bambini di tre anni.

203

00:14:26,991 --> 00:14:29,660  
Quindi mi sono detta  
che l'avrei fatto solo quella volta.

204

00:14:29,827 --> 00:14:31,537  
Solo che non è andata così.

205

00:14:35,332 --> 00:14:37,209  
Mi sono detta che...

206

00:14:37,293 --> 00:14:41,005  
...qualsiasi genitore  
con il mio potere avrebbe fatto lo stesso.

207

00:14:42,715 --> 00:14:44,049  
Che non era sbagliato.

208

00:14:45,175 --> 00:14:46,594  
Avevo solo un vantaggio.

209

00:14:49,597 --> 00:14:52,808  
Da quando ero piccola,  
ho sempre avuto tutto ciò che volevo.

210

00:14:53,309 --> 00:14:55,185  
Con papà, con il mio lavoro.

211

00:14:59,356 --> 00:15:02,234  
Ma ora so che non c'era niente  
di vero nella mia vita.

212

00:15:03,402 --> 00:15:05,237  
Quindi ho ricominciato da capo.

213  
00:15:06,864 --> 00:15:09,325  
Solo non pensavo  
sarebbe stato così difficile.

214  
00:15:09,450 --> 00:15:10,492  
Andrà meglio.

215  
00:15:11,744 --> 00:15:13,370  
Alcune cose richiedono tempo.

216  
00:15:13,454 --> 00:15:14,288  
Già.

217  
00:15:15,956 --> 00:15:17,750  
E alcune non si sistemano.

218  
00:15:23,213 --> 00:15:26,467  
FALEGNAMERIA

219  
00:15:37,144 --> 00:15:39,021  
Cerchi ancora il signor Puddles?

220  
00:15:42,024 --> 00:15:44,568  
Sono uscita dalle prove  
ed ero da queste parti,

221  
00:15:44,652 --> 00:15:45,778  
quindi ho pensato...

222  
00:15:46,487 --> 00:15:47,988  
Sei venuta a Bricktown?

223  
00:15:51,241 --> 00:15:52,493  
Ma, già che sei qui,

224  
00:15:53,243 --> 00:15:54,620  
potresti entrare.

225  
00:16:07,841 --> 00:16:08,842  
Sono bellissimi.

226

00:16:09,927 --> 00:16:10,761  
Grazie.

227

00:16:11,095 --> 00:16:12,972  
Restaurazione di antiquariato.

228

00:16:13,222 --> 00:16:14,765  
Il mio pane quotidiano.

229

00:16:16,809 --> 00:16:18,769  
Ma faccio anche altre cose.

230

00:16:19,645 --> 00:16:20,479  
Tipo?

231

00:16:23,899 --> 00:16:24,775  
Non lo so.

232

00:16:25,734 --> 00:16:27,111  
È un po' imbarazzante.

233

00:16:28,570 --> 00:16:29,405  
Vieni.

234

00:16:44,795 --> 00:16:46,797  
- Li hai fatte tu?  
- Quando ero piccolo,

235

00:16:47,423 --> 00:16:49,842  
l'immaginazione era la mia via di fuga.

236

00:16:51,343 --> 00:16:53,429  
E, chiaramente, non sono mai cresciuto.

237

00:16:55,264 --> 00:16:56,682  
No, è bellissimo.

238

00:16:57,725 --> 00:16:59,143  
Qual è la tua preferita?

239

00:16:59,685 --> 00:17:01,437  
La ballerina è la migliore.

240  
00:17:02,146 --> 00:17:03,397  
O forse la papera.

241  
00:17:03,647 --> 00:17:04,732  
O l'altra papera.

242  
00:17:05,149 --> 00:17:06,233  
O l'altra papera.

243  
00:17:10,904 --> 00:17:12,948  
Ma ce n'è una che dovresti vedere.

244  
00:17:22,833 --> 00:17:23,667  
È...

245  
00:17:23,834 --> 00:17:25,169  
Ok, forse potrei...

246  
00:17:25,502 --> 00:17:28,088  
...essere rimasto sveglio  
l'altra notte per farla.

247  
00:17:28,505 --> 00:17:29,339  
Wow.

248  
00:17:30,507 --> 00:17:31,425  
È bellissima.

249  
00:17:32,009 --> 00:17:32,843  
Grazie.

250  
00:17:34,511 --> 00:17:35,345  
Prendila.

251  
00:17:36,096 --> 00:17:37,222  
Oh, no. Io...

252  
00:17:37,347 --> 00:17:39,266

Insisto. Per favore.

253

00:17:39,767 --> 00:17:40,851  
L'ho fatta per te.

254

00:17:45,814 --> 00:17:46,982  
Mi hai ispirato.

255

00:17:52,404 --> 00:17:53,405  
È così strano.

256

00:17:53,489 --> 00:17:54,865  
Ci conosciamo da...

257

00:17:55,324 --> 00:17:58,952  
...due giorni? E pare che mi conosca  
più tu che chiunque nella mia famiglia.

258

00:17:59,078 --> 00:17:59,912  
Ehi.

259

00:18:00,746 --> 00:18:02,623  
Forse potrebbe essere inappropriato,

260

00:18:02,706 --> 00:18:04,083  
dato che sono il tuo...

261

00:18:04,374 --> 00:18:06,376  
...giovane studente impressionabile,

262

00:18:06,502 --> 00:18:07,377  
ma...

263

00:18:08,504 --> 00:18:10,881  
...ti va di cenare con me stasera?

264

00:18:13,884 --> 00:18:15,385  
Non devi se non vuoi.

265

00:18:15,469 --> 00:18:16,303  
- Sì.

- Va bene.

266

00:18:16,386 --> 00:18:18,222

- No, io...

- Lo so, ma...

267

00:18:18,388 --> 00:18:19,306

Mi piacerebbe.

268

00:18:19,932 --> 00:18:20,766

Davvero?

269

00:18:23,310 --> 00:18:24,144

Allison?

270

00:18:24,686 --> 00:18:25,521

Ehi.

271

00:18:27,356 --> 00:18:29,566

Leonard, lei è mia sorella Allison.

272

00:18:30,943 --> 00:18:33,987

Aspetta un attimo, ti conosco.

Eri in quel film.

273

00:18:34,071 --> 00:18:36,198

Sei nel film, il... eri l'avvocato.

274

00:18:36,281 --> 00:18:38,659

- Quella tosta in sedia a rotelle, giusto?

- Sì.

275

00:18:38,742 --> 00:18:39,910

Sì, ero io.

276

00:18:39,993 --> 00:18:43,747

Non mi avevi detto che tua sorella  
era una star del cinema. Wow.

277

00:18:44,581 --> 00:18:47,292

Eri anche in quella...

Umbrella qualcosa, vero?



278

00:18:48,377 --> 00:18:49,878  
Ma tu non c'eri, giusto?

279

00:18:50,671 --> 00:18:53,841  
No, io ero tipo  
il quinto Beatle della famiglia.

280

00:18:54,466 --> 00:18:58,512  
Non mi sono mai piaciuti i Beatles.  
Ero più un tipo da Rolling Stones.

281

00:19:00,597 --> 00:19:04,059  
Mi dispiace interrompervi,  
ma potresti tornare a casa?

282

00:19:04,393 --> 00:19:05,727  
Riunione di famiglia.

283

00:19:06,019 --> 00:19:07,396  
E mi volete lì?

284

00:19:07,479 --> 00:19:08,522  
Certo.

285

00:19:11,984 --> 00:19:13,318  
Si tratta di mamma.

286

00:19:14,820 --> 00:19:15,696  
Mi dispiace.

287

00:19:16,071 --> 00:19:17,406  
Oh, non preoccuparti.

288

00:19:17,990 --> 00:19:19,616  
Possiamo rimandare la cena.

289

00:19:21,493 --> 00:19:22,327  
Grazie.

290

00:19:25,873 --> 00:19:26,999

Chi era?

291

00:19:27,708 --> 00:19:28,584  
Un...

292

00:19:29,084 --> 00:19:29,960  
Solo un amico.

293

00:19:30,669 --> 00:19:31,503  
Amico?

294

00:19:32,713 --> 00:19:33,589  
No, non è...

295

00:19:35,883 --> 00:19:40,179  
Forse sto solo cercando  
di non separarmi da tutto e tutti.

296

00:19:43,098 --> 00:19:45,058  
Mi... mi dispiace.

297

00:19:46,018 --> 00:19:48,312  
Non avrei dovuto dirti quelle cose ieri.

298

00:19:48,854 --> 00:19:50,772  
Ero arrabbiata con Patrick e...

299

00:19:51,023 --> 00:19:52,566  
...me la sono presa con te.

300

00:19:52,691 --> 00:19:53,817  
Mi dispiace davvero.

301

00:19:54,234 --> 00:19:55,068  
Io...

302

00:19:55,777 --> 00:19:58,197  
...non sono brava a fare la sorella.

303

00:19:58,906 --> 00:19:59,990  
Non l'avevo notato.

304  
00:20:00,157 --> 00:20:01,158  
Ahi.

305  
00:20:01,491 --> 00:20:02,910  
Dimmi come ti senti davvero.

306  
00:20:03,202 --> 00:20:04,286  
Forse lo farò.

307  
00:20:04,912 --> 00:20:05,996  
Ok!

308  
00:20:24,765 --> 00:20:26,516  
Ehi, passa!

309  
00:20:47,079 --> 00:20:47,913  
No!

310  
00:20:51,083 --> 00:20:51,917  
Cinque.

311  
00:20:52,459 --> 00:20:53,293  
Cinque!

312  
00:20:54,002 --> 00:20:55,045  
Ehi, Cinque.

313  
00:20:55,128 --> 00:20:56,088  
No!

314  
00:20:56,171 --> 00:20:57,005  
Cinque!

315  
00:20:59,174 --> 00:21:00,008  
Cosa stai...

316  
00:21:02,761 --> 00:21:04,471  
Oh, mio Dio...

317

00:21:09,518 --> 00:21:10,394  
Stai bene?

318

00:21:10,602 --> 00:21:11,603  
Non dovresti...

319

00:21:12,229 --> 00:21:13,563  
Come mi hai trovato?

320

00:21:17,901 --> 00:21:21,613  
Ehi, un po' di privacy, ragazzi.  
Qui dietro ci stiamo dando dentro.

321

00:21:21,822 --> 00:21:22,656  
Fuori!

322

00:21:22,948 --> 00:21:23,865  
Non puoi stare qui!

323

00:21:24,157 --> 00:21:25,492  
Sono impegnato.

324

00:21:26,451 --> 00:21:28,745  
Hai avuto fortuna  
con il tuo uomo dall'occhio solo?

325

00:21:28,870 --> 00:21:31,415  
- Di cosa parli?  
- Ha importanza? È Klaus.

326

00:21:33,750 --> 00:21:34,876  
Cosa vuoi, Luther?

327

00:21:37,254 --> 00:21:39,840  
Grace potrebbe avere  
a che fare con la morte di papà.

328

00:21:40,590 --> 00:21:44,136  
Quindi ho bisogno  
che torni all'Accademia, ok? È importante.

329

00:21:44,720 --> 00:21:45,679

È importante.

330

00:21:45,887 --> 00:21:48,098  
Non hai idea di cosa sia importante.

331

00:21:48,181 --> 00:21:49,016  
Ehi!

332

00:21:49,099 --> 00:21:50,600  
Vi ho mai raccontato

333

00:21:50,684 --> 00:21:53,937  
di quando mi sono fatto  
la ceretta al culo con la cioccolata?

334

00:21:55,731 --> 00:21:56,940  
È stato dolorosissimo.

335

00:21:57,024 --> 00:21:58,525  
Cosa ci fai ancora qui?

336

00:21:58,608 --> 00:21:59,860  
- Già.  
- Cosa?

337

00:21:59,943 --> 00:22:02,654  
Ho bisogno di un motivo  
per uscire con la mia famiglia?

338

00:22:02,738 --> 00:22:04,948  
No, vorremmo fare una conversazione seria.

339

00:22:05,032 --> 00:22:07,534  
Stai dicendo  
che sono incapace di essere serio?

340

00:22:07,617 --> 00:22:09,745  
- Ha ragione, dovresti andartene.  
- Cosa?

341

00:22:13,790 --> 00:22:14,708  
Bene!

342

00:22:17,502 --> 00:22:20,422  
- Cosa stai combinando, Cinque?  
- Credimi, non capiresti.

343

00:22:20,505 --> 00:22:23,884  
Mettimi alla prova.  
Mi risulta che sono io il capofamiglia.

344

00:22:23,967 --> 00:22:27,012  
Beh, a me risulta  
di avere 28 anni più di te.

345

00:22:28,722 --> 00:22:30,223  
Sai qual è il tuo problema?

346

00:22:30,307 --> 00:22:31,683  
Spero proprio tu me lo dica.

347

00:22:31,767 --> 00:22:33,810  
Pensi di essere migliore di noi.

348

00:22:35,103 --> 00:22:36,480  
Lo hai sempre pensato.

349

00:22:36,980 --> 00:22:38,857  
Anche quando eravamo piccoli.

350

00:22:40,692 --> 00:22:43,779  
Ma la verità è che sei incasinato  
come tutti noi.

351

00:22:45,030 --> 00:22:46,531  
Siamo tutto ciò che hai.

352

00:22:47,532 --> 00:22:48,367  
E lo sai.

353

00:22:49,659 --> 00:22:51,119  
Non penso

354

00:22:51,578 --> 00:22:53,747  
di essere meglio di te, Numero Uno.

355  
00:22:53,955 --> 00:22:55,374  
So di esserlo.

356  
00:22:57,501 --> 00:23:01,463  
Ho fatto cose inimmaginabili,  
cose che non potresti neanche capire.

357  
00:23:01,546 --> 00:23:02,381  
D'accordo.

358  
00:23:03,173 --> 00:23:05,175  
Solo per tornare qui e salvarvi tutti.

359  
00:23:05,300 --> 00:23:07,135  
SUPERMERCATO

360  
00:23:09,388 --> 00:23:10,889  
Ehi, fermati subito!

361  
00:23:11,348 --> 00:23:12,391  
Ciao, sfigati!

362  
00:23:16,311 --> 00:23:17,646  
- Tu! Torna qui!  
- Levati!

363  
00:23:18,105 --> 00:23:21,191  
E ora mi chiedo  
se sia stata la decisione più saggia.

364  
00:23:22,901 --> 00:23:24,694  
Ti piacciono proprio le ciambelle.

365  
00:23:25,654 --> 00:23:27,489  
C'è qualcosa di meglio al mondo?

366  
00:23:29,282 --> 00:23:30,367  
Suppongo di no.

367  
00:23:30,617 --> 00:23:34,913  
Ma forse sono di parte,  
facendole tutto il giorno, tutti i giorni.

368  
00:23:35,122 --> 00:23:37,040  
Tutto il giorno, tutti i giorni.

369  
00:23:37,124 --> 00:23:37,958  
Racconta.

370  
00:23:38,208 --> 00:23:39,042  
Beh...

371  
00:23:39,376 --> 00:23:41,711  
...vengo qui prima dell'alba.

372  
00:23:41,920 --> 00:23:43,922  
Misuro gli ingredienti secchi,

373  
00:23:44,172 --> 00:23:47,759  
li mischio lentamente nell'impasto

374  
00:23:48,135 --> 00:23:50,137  
e li infilo nell'estrusore.

375  
00:23:50,887 --> 00:23:51,847  
Estrusore.

376  
00:23:52,681 --> 00:23:53,515  
Sì.

377  
00:23:54,015 --> 00:23:56,852  
È quello che gli dà la forma.

378  
00:23:57,853 --> 00:23:59,688  
Il trucco è

379  
00:24:00,021 --> 00:24:03,984  
farle lievitare per circa mezz'ora  
prima di friggerle.



380  
00:24:04,484 --> 00:24:07,320  
È questo che le rende così...  
leggere e soffici.

381  
00:24:10,365 --> 00:24:12,200  
E perché tu sei così leggera e soffice?

382  
00:24:13,785 --> 00:24:16,371  
Beh, immagino che siamo ciò che mangiamo.

383  
00:24:20,750 --> 00:24:23,378  
Posso provarne una  
alla gelatina al lampone?

384  
00:24:25,755 --> 00:24:26,715  
Certo.

385  
00:24:36,349 --> 00:24:38,101  
Il segreto è la gelatina.

386  
00:24:45,984 --> 00:24:46,818  
Agnes.

387  
00:24:48,945 --> 00:24:50,030  
Bellissimo nome.

388  
00:24:51,072 --> 00:24:51,990  
Beh, grazie.

389  
00:24:53,033 --> 00:24:53,992  
Significa "pura".

390  
00:24:55,035 --> 00:24:55,952  
Certo che sì.

391  
00:25:01,124 --> 00:25:02,000  
Quindi...

392  
00:25:03,335 --> 00:25:05,795  
...c'è qualcosa che potrebbe dirci

393

00:25:05,879 --> 00:25:07,923  
sulla notte della sparatoria?

394

00:25:10,509 --> 00:25:13,720  
Beh, ho già detto tutto quello  
che sapevo alla polizia.

395

00:25:14,012 --> 00:25:15,305  
Due volte, in realtà.

396

00:25:15,805 --> 00:25:17,307  
Si ricorda il ragazzo?

397

00:25:18,391 --> 00:25:20,769  
Non ci ho fatto molto caso, onestamente.

398

00:25:21,269 --> 00:25:23,563  
Lui e suo padre erano seduti lì.

399

00:25:26,900 --> 00:25:29,110  
Lui sicuramente non era suo padre.

400

00:25:29,444 --> 00:25:31,279  
Siamo solo preoccupati per la sua...

401

00:25:31,446 --> 00:25:33,615  
...sicurezza, è un mondo pericoloso.

402

00:25:33,698 --> 00:25:36,368  
Non vorremmo  
che gli accadesse niente di male.

403

00:25:36,535 --> 00:25:37,744  
Siete della polizia?

404

00:25:38,495 --> 00:25:40,997  
Ci ha assunto la famiglia  
per scoprirne di più.

405

00:25:41,081 --> 00:25:43,667  
Se c'è qualcosa che può dirci,

le saremmo molto grati.

406

00:25:43,750 --> 00:25:44,584  
Io le sarei...

407

00:25:45,252 --> 00:25:46,545  
...molto grato.

408

00:25:46,711 --> 00:25:50,423  
Mi piacerebbe molto aiutarvi,  
ma non ne so nulla.

409

00:25:52,259 --> 00:25:54,344  
Anche se, ripensandoci, qualcosa c'è.

410

00:25:55,512 --> 00:25:57,681  
Aveva un tatuaggio

411

00:25:58,139 --> 00:25:59,391  
sul polso.

412

00:25:59,724 --> 00:26:02,477  
Voglio dire, chi fa fare  
un tatuaggio a un bambino?

413

00:26:02,644 --> 00:26:03,812  
Incredibile.

414

00:26:05,730 --> 00:26:07,607  
Le dispiacerebbe disegnarcelo?

415

00:26:08,316 --> 00:26:09,442  
Certo, io...

416

00:26:15,115 --> 00:26:16,491  
Un cerchio....

417

00:26:26,209 --> 00:26:28,211  
Pensate che mamma  
avrebbe fatto male a papà?

418

00:26:28,795 --> 00:26:32,215  
Non torni a casa da molto, Vanya.  
Forse non conosci più Grace.

419  
00:26:32,340 --> 00:26:35,051  
Se fosse stato avvelenato,  
si sarebbe visto nell'autopsia.

420  
00:26:35,135 --> 00:26:39,055  
Non ho bisogno di un'autopsia per qualcosa  
che posso vedere con i miei occhi.

421  
00:26:39,222 --> 00:26:42,517  
Forse la mancanza di gravità  
ti ha incasinato la vista.

422  
00:26:44,394 --> 00:26:45,353  
Guarda bene.

423  
00:26:45,562 --> 00:26:48,023  
Papà ha il monocolo.  
Mamma si alza.

424  
00:26:48,523 --> 00:26:50,233  
- Monocolo sparito.  
- Già.

425  
00:26:50,400 --> 00:26:51,943  
Non lo stava avvelenando.

426  
00:26:52,027 --> 00:26:53,695  
Lo stava prendendo

427  
00:26:54,321 --> 00:26:55,155  
per pulirlo.

428  
00:26:55,572 --> 00:26:56,573  
E allora dov'è?

429  
00:26:57,949 --> 00:27:01,077  
Ho cercato per tutta casa,  
anche tra le sue cose. Non ce l'ha.

430  
00:27:03,830 --> 00:27:05,707  
Perché l'ho preso io.

431  
00:27:06,166 --> 00:27:07,208  
Dopo il funerale.

432  
00:27:07,834 --> 00:27:09,419  
Per tutto questo tempo l'avevi tu?

433  
00:27:10,045 --> 00:27:11,504  
- Diego?  
- Dammelo.

434  
00:27:11,588 --> 00:27:12,422  
L'ho buttato.

435  
00:27:12,922 --> 00:27:13,840  
Tu cosa?

436  
00:27:14,424 --> 00:27:17,010  
Sapevo che se lo avessi trovato  
tra le cose di mamma,

437  
00:27:17,093 --> 00:27:18,345  
avresti perso la testa,

438  
00:27:18,428 --> 00:27:20,221  
proprio come adesso.

439  
00:27:20,305 --> 00:27:22,557  
- Diego, figlio di puttana.  
- Calmatevi.

440  
00:27:25,602 --> 00:27:27,771  
So che papà non era esattamente...

441  
00:27:27,854 --> 00:27:28,938  
...un libro aperto.

442  
00:27:29,022 --> 00:27:31,483  
Ma ricordo una cosa che ha detto.

443  
00:27:32,025 --> 00:27:34,861  
Mamma era fatta per essere una custode,

444  
00:27:35,320 --> 00:27:36,655  
ma anche una protettrice.

445  
00:27:37,405 --> 00:27:38,365  
Cosa vuol dire?

446  
00:27:38,448 --> 00:27:41,493  
È programmata per intervenire  
se la vita di qualcuno è in pericolo.

447  
00:27:41,576 --> 00:27:43,828  
Beh, se il suo hardware è danneggiato...

448  
00:27:44,537 --> 00:27:45,497  
Dovremmo spegnerla.

449  
00:27:46,247 --> 00:27:50,085  
Aspetta. Non è un'aspirapolvere  
che puoi chiudere in un armadio.

450  
00:27:50,377 --> 00:27:51,836  
Ha dei sentimenti, l'ho visto!

451  
00:27:51,920 --> 00:27:54,673  
È rimasta lì in piedi, Diego,  
a guardare morire nostro padre.

452  
00:27:54,839 --> 00:27:55,840  
Sto con Luther.

453  
00:27:56,049 --> 00:27:57,801  
- Che sorpresa.  
- Sta' zitto.

454  
00:28:03,014 --> 00:28:04,474  
Lei non dovrebbe votare.

455

00:28:04,557 --> 00:28:06,309  
Stavo per dire che concordo con te.

456  
00:28:06,559 --> 00:28:07,435  
Ok.

457  
00:28:07,644 --> 00:28:08,770  
Dovrebbe votare.

458  
00:28:09,396 --> 00:28:10,647  
E tu, piccolo tossico?

459  
00:28:10,730 --> 00:28:11,564  
Che dici?

460  
00:28:11,856 --> 00:28:14,275  
Ah, sì? Ora hai bisogno del mio aiuto?

461  
00:28:15,110 --> 00:28:18,113  
"Fuori dal furgone, Klaus!"  
Beh, bentornato nel furgone.

462  
00:28:18,196 --> 00:28:19,197  
Che furgone?

463  
00:28:20,907 --> 00:28:22,033  
Cosa dici, Klaus?

464  
00:28:22,325 --> 00:28:24,619  
Sto con Diego, perché fanculo!

465  
00:28:24,828 --> 00:28:26,079  
E se Ben fosse qui,

466  
00:28:26,705 --> 00:28:28,498  
sarebbe d'accordo con me.

467  
00:28:29,624 --> 00:28:31,126  
No, non è vero.

468  
00:28:32,669 --> 00:28:34,671

- Quindi siamo in tre contro due.  
- Aspetta.

469  
00:28:34,754 --> 00:28:36,339  
- Il voto non è definitivo.  
- Cosa?

470  
00:28:36,423 --> 00:28:37,382  
Manca Cinque.

471  
00:28:37,465 --> 00:28:39,467  
Tutta la famiglia deve votare,  
è il minimo.

472  
00:28:39,551 --> 00:28:40,385  
Giusto.

473  
00:28:41,177 --> 00:28:42,679  
Sì, dovremmo aspettare.

474  
00:28:57,110 --> 00:28:57,944  
Ehi.

475  
00:29:00,238 --> 00:29:01,489  
Da quanto sei qui?

476  
00:29:04,200 --> 00:29:06,786  
Sembrate tutti tristi. Farò dei biscotti.

477  
00:29:10,999 --> 00:29:12,459  
Ti sei mai chiesto....

478  
00:29:14,794 --> 00:29:17,630  
Tutti quei momenti con mamma,  
le cose che diceva.

479  
00:29:19,632 --> 00:29:21,593  
Era lei o era papà?

480  
00:29:22,802 --> 00:29:24,220  
Di cosa stai parlando?



481

00:29:24,679 --> 00:29:26,139  
Beh, lui l'ha costruita.

482

00:29:26,723 --> 00:29:29,934  
E l'ha programmata per essere una madre,  
nostra madre.

483

00:29:31,352 --> 00:29:33,730  
A volte quando la guardo, vedo lui.

484

00:29:35,523 --> 00:29:37,192  
Forse all'inizio era così.

485

00:29:38,902 --> 00:29:40,195  
Ma lei si è evoluta.

486

00:29:41,279 --> 00:29:42,405  
Come lo sai?

487

00:29:43,198 --> 00:29:45,200  
Perché papà amava solo se stesso.

488

00:30:24,405 --> 00:30:27,575  
Arrivo. Muoviti, Luther.

489

00:30:31,412 --> 00:30:34,916  
Come farà l'Umbrella Academy  
a diventare un deterrente per il crimine

490

00:30:34,999 --> 00:30:37,293  
se non riusciamo neanche  
a uscire di casa in tempo?

491

00:30:37,377 --> 00:30:39,045  
Forza, bambini! Forza!

492

00:30:44,884 --> 00:30:46,219  
Non trovo la maschera.

493

00:30:46,302 --> 00:30:48,763  
Le servivano un po' di cure

dopo la scorsa missione.

494

00:30:48,888 --> 00:30:49,764  
Grazie, mamma.

495

00:30:55,061 --> 00:30:56,354  
Sei pronto?

496

00:31:02,193 --> 00:31:04,195  
Dove sono i miei coltelli?

497

00:31:09,450 --> 00:31:11,035  
È bellissima, Vanya.

498

00:31:11,411 --> 00:31:12,328  
Grazie, mamma.

499

00:31:20,378 --> 00:31:21,212  
Klaus!

500

00:31:24,299 --> 00:31:25,216  
Grazie, mamma.

501

00:31:26,050 --> 00:31:27,927  
I ragazzi sono sempre i soliti.

502

00:31:29,012 --> 00:31:30,179  
Oh, Ben.

503

00:31:30,305 --> 00:31:31,139  
È bloccata.

504

00:31:33,850 --> 00:31:35,602  
Ragazzi, aspettatemi.

505

00:31:37,687 --> 00:31:40,189  
Non m...

506

00:31:43,359 --> 00:31:45,528  
Non m...

507

00:31:48,489 --> 00:31:51,075  
Ricorda, Diego,  
scrivi la parola nella tua mente.

508

00:31:54,787 --> 00:31:56,789  
Non m...

509

00:31:57,415 --> 00:31:58,666  
Non m...

510

00:31:59,459 --> 00:32:00,919  
Non muoverti.

511

00:32:01,794 --> 00:32:03,838  
Ce l'hai fatta! Sono così fiera di te!

512

00:32:35,578 --> 00:32:37,080  
Mamma, dobbiamo parlare.

513

00:32:38,289 --> 00:32:42,418  
Ok, ma solo per un minuto.  
Devo finire questo ricamo.

514

00:32:44,837 --> 00:32:47,131  
Tutto quello che hai fatto per noi,  
da piccoli,

515

00:32:47,423 --> 00:32:48,257  
per me,

516

00:32:49,217 --> 00:32:50,551  
perché lo hai fatto?

517

00:32:52,512 --> 00:32:55,598  
Perché essere la vostra mamma  
è il regalo più grande della mia vita.

518

00:33:01,312 --> 00:33:02,689  
Sei tu a dirlo?

519

00:33:04,315 --> 00:33:05,817

Non capisco cosa intendi.

520

00:33:05,984 --> 00:33:07,944  
Voglio dire, è stato nostro padre...

521

00:33:08,111 --> 00:33:09,153  
...a costruirti.

522

00:33:10,405 --> 00:33:13,449  
Quando pensi qualcosa,  
è lui a dirti cosa dire?

523

00:33:13,533 --> 00:33:15,201  
Tuo padre non c'è, sciocco.

524

00:33:19,539 --> 00:33:20,957  
Ho fatto qualcosa di male?

525

00:33:21,082 --> 00:33:22,500  
No, non è...

526

00:33:23,876 --> 00:33:24,752  
Senti.

527

00:33:25,920 --> 00:33:26,754  
Va bene...

528

00:33:28,715 --> 00:33:29,757  
...se lo odiavi.

529

00:33:31,217 --> 00:33:32,552  
Era orribile con te,

530

00:33:33,803 --> 00:33:35,471  
- con tutti noi.  
- Non dire così.

531

00:33:35,638 --> 00:33:36,514  
Perché no?

532

00:33:36,806 --> 00:33:39,350

Eravamo solo strumenti  
del suo esperimento.

533

00:33:39,559 --> 00:33:40,393  
Niente di più.

534

00:33:41,519 --> 00:33:45,314  
Quindi sto dicendo che capirei se...

535

00:33:48,234 --> 00:33:50,403  
Sai, se volevi fargli male.

536

00:33:51,821 --> 00:33:52,780  
Allora.

537

00:33:53,281 --> 00:33:55,658  
Il signor Hargreeves era un grand'uomo.

538

00:33:55,742 --> 00:33:58,870  
Imprenditore, inventore,  
medaglia d'oro olimpica.

539

00:33:59,454 --> 00:34:01,122  
Ha reso il mondo un posto migliore.

540

00:34:01,205 --> 00:34:02,081  
Smettila!

541

00:34:03,708 --> 00:34:04,625  
Capito?

542

00:34:04,709 --> 00:34:07,211  
Smettila di cercare di difenderlo.

543

00:34:10,423 --> 00:34:12,550  
Mamma, devi pur sentire qualcosa.

544

00:34:13,718 --> 00:34:15,636  
Ti ha trattato peggio di tutti.

545

00:34:17,680 --> 00:34:20,391

Hai lavorato per lui per 30 anni

546

00:34:20,516 --> 00:34:23,436  
e non ti ha neanche  
dato una stanza per dormire.

547

00:34:27,899 --> 00:34:30,359  
Ma ho una vista così bella qui.

548

00:34:35,406 --> 00:34:38,367  
- Mamma, questi sono solo quadri.  
- Certo che sì.

549

00:34:39,368 --> 00:34:42,080  
Vive in un mondo meraviglioso.

550

00:34:44,874 --> 00:34:47,752  
A volte mi chiedo se si sente sola.

551

00:35:00,223 --> 00:35:04,560  
Sai, non c'è bisogno che tu me lo dica.  
So che mancano solo sei giorni.

552

00:35:06,395 --> 00:35:07,980  
Sì, hai un'idea migliore?

553

00:35:11,651 --> 00:35:12,568  
Bene.

554

00:35:14,779 --> 00:35:16,239  
Ecco il nostro uomo.

555

00:35:30,837 --> 00:35:32,672  
Che diavolo ha in mente?

556

00:36:52,293 --> 00:36:53,127  
Cha-Cha.

557

00:37:02,011 --> 00:37:02,845  
È lui.

558

00:37:35,795 --> 00:37:37,797  
Klaus.

559

00:37:38,047 --> 00:37:39,507  
Klaus.

560

00:37:39,924 --> 00:37:41,509  
Klaus.

561

00:39:19,815 --> 00:39:21,650  
Qualcuno è cresciuto bene.

562

00:39:49,762 --> 00:39:50,971  
Wow, guarda.

563

00:39:53,933 --> 00:39:54,975  
Casa dolce casa.

564

00:39:56,519 --> 00:39:59,230  
Ti dirò,  
le cose erano molto più facili lassù.

565

00:40:04,527 --> 00:40:05,444  
Com'è?

566

00:40:08,614 --> 00:40:09,490  
Calma.

567

00:40:12,618 --> 00:40:13,452  
Fredda.

568

00:40:14,912 --> 00:40:15,913  
E...

569

00:40:18,165 --> 00:40:18,999  
...solitaria.

570

00:40:24,672 --> 00:40:25,506  
Però,

571

00:40:26,924 --> 00:40:28,092

ogni tanto...

572

00:40:29,677 --> 00:40:33,222  
...quando il sole supera l'orizzonte  
e la luce la colpisce,

573

00:40:35,391 --> 00:40:37,601  
tutto si trasforma in vetro bianco.

574

00:40:39,145 --> 00:40:39,979  
È...

575

00:40:41,063 --> 00:40:41,981  
È bellissima.

576

00:40:49,530 --> 00:40:52,032  
Non so cosa tu abbia detto a Claire,

577

00:40:53,409 --> 00:40:56,245  
non mi sono mai sentito  
un supereroe lassù, ma...

578

00:40:58,414 --> 00:41:01,333  
...in quei pochi momenti  
in cui tutto brillava,

579

00:41:02,293 --> 00:41:04,795  
sentivo che forse ero fatto per stare lì.

580

00:41:09,925 --> 00:41:11,886  
Vorrei esserci stata con te.

581

00:41:16,223 --> 00:41:17,057  
C'eri.

582

00:41:35,951 --> 00:41:36,785  
È...

583

00:41:37,578 --> 00:41:38,787  
Viene dalle camere.

584



00:41:41,207 --> 00:41:42,082  
Tu vai di là.

585

00:41:48,088 --> 00:41:49,215  
Cha-Cha, sparagli.

586

00:41:49,298 --> 00:41:50,382  
Levati, idiota.

587

00:41:53,636 --> 00:41:54,470  
Forza!

588

00:42:37,680 --> 00:42:39,181  
Lasciala andare!

589

00:42:46,230 --> 00:42:47,523  
Chi diavolo sono questi?

590

00:42:48,774 --> 00:42:50,609  
E questi chi cavolo sono?

591

00:42:50,776 --> 00:42:53,696  
Non lo so, ma almeno ora conosciamo  
il proprietario della scarpa.

592

00:42:53,821 --> 00:42:55,739  
- Non c'è di che.  
- Me la cavavo benissimo.

593

00:42:55,823 --> 00:42:58,450  
- Sì, li hai davvero...  
- Li stavo sfiancando.

594

00:43:00,703 --> 00:43:01,912  
Usciamo di qui, ora!

595

00:43:05,833 --> 00:43:06,875  
Ho perso la pistola.

596

00:43:07,126 --> 00:43:08,168  
Li inseguo.

597  
00:43:20,681 --> 00:43:21,515  
Ehilà?

598  
00:43:22,891 --> 00:43:24,852  
Ragazzi? State tutti bene?

599  
00:43:28,063 --> 00:43:28,981  
C'è qualcuno?

600  
00:43:29,815 --> 00:43:30,691  
Ragazzi?

601  
00:43:46,123 --> 00:43:47,041  
Ehi, stronzo.

602  
00:44:45,933 --> 00:44:47,685  
Vuoi usare la Voce con questa pazza?

603  
00:44:48,394 --> 00:44:50,938  
Non mi serve,  
questa stronza mi ha già stufato.

604  
00:44:51,230 --> 00:44:52,523  
Vogliamo solo il Ragazzino.

605  
00:44:52,690 --> 00:44:54,066  
Oh, beh, in tal caso...

606  
00:45:26,682 --> 00:45:27,891  
Prendila.

607  
00:45:31,937 --> 00:45:32,938  
Andiamo.

608  
00:45:35,649 --> 00:45:37,901  
Klaus!

609  
00:45:43,699 --> 00:45:45,284  
Vanya, vattene!

610

00:45:59,673 --> 00:46:00,591  
Vanya?

611  
00:46:27,618 --> 00:46:28,452  
Luther!

612  
00:46:30,704 --> 00:46:32,164  
Forza, Luther, alzati.

613  
00:46:32,289 --> 00:46:34,208  
Devi smetterla con i fast food, soldato.

614  
00:46:41,632 --> 00:46:42,591  
Toglietevi!

615  
00:46:45,052 --> 00:46:46,094  
Luther!

616  
00:47:13,497 --> 00:47:15,082  
Porca puttana.

617  
00:48:07,301 --> 00:48:08,135  
Lo sapevi?

618  
00:48:11,013 --> 00:48:11,847  
No.

619  
00:48:18,103 --> 00:48:19,688  
Merda. Mamma.

620  
00:48:28,780 --> 00:48:29,615  
Mamma.

621  
00:48:30,824 --> 00:48:31,700  
Stai bene?

622  
00:48:33,368 --> 00:48:34,202  
Certo.

623  
00:48:35,913 --> 00:48:37,623  
Non hai sentito i rumori?

624  
00:48:39,249 --> 00:48:41,543  
I tipi mascherati  
che hanno sparato per casa?

625  
00:48:43,128 --> 00:48:44,755  
Di cosa stai parlando, sciocchino?

626  
00:49:41,269 --> 00:49:42,229  
Diego?

627  
00:49:42,729 --> 00:49:43,814  
Cosa stai facendo?

628  
00:50:07,421 --> 00:50:08,964  
Andrà tutto b...

629  
00:50:10,382 --> 00:50:15,137  
Ricorda i nostri esercizi.  
Scrivilo nella testa.

630  
00:50:16,013 --> 00:50:17,222  
Andrà tutto bene....

631  
00:50:18,765 --> 00:50:19,599  
...mamma.

632  
00:50:42,456 --> 00:50:45,542  
Diego.

633  
00:50:46,084 --> 00:50:50,881  
Ricorda.

634  
00:51:00,223 --> 00:51:01,767  
Chi erano quelle persone?

635  
00:51:01,933 --> 00:51:02,809  
Non lo so.

636  
00:51:03,393 --> 00:51:05,562  
Ma siamo fortunati ad essere vivi.

637

00:51:08,899 --> 00:51:10,442  
Sei sicura di stare bene?

638

00:51:16,573 --> 00:51:17,407  
Diego?

639

00:51:20,619 --> 00:51:21,912  
Cosa ci fai ancora qui?

640

00:51:22,496 --> 00:51:25,415  
- Sto solo cercando di aiutare.  
- No, potevi essere uccisa.

641

00:51:27,834 --> 00:51:29,753  
O far uccidere qualcuno di noi.

642

00:51:30,712 --> 00:51:32,756  
Lei è un peso.

643

00:51:39,137 --> 00:51:39,971  
Allison?

644

00:51:46,812 --> 00:51:50,440  
Penso volesse dire  
che questo genere di cose sono pericolose.

645

00:51:54,319 --> 00:51:55,779  
- Sei...  
- Non come voi.

646

00:52:04,538 --> 00:52:05,664  
Non è quello...

647

00:52:05,914 --> 00:52:07,499  
- Aspetta.  
- Lasciala andare.

648

00:52:09,793 --> 00:52:10,710  
È meglio così.

649

00:53:02,012 --> 00:53:02,846  
Vanya!

650  
00:53:04,514 --> 00:53:06,933  
Oddio, stai sanguinando. Che è successo?

651  
00:53:07,058 --> 00:53:07,893  
Scusa, io...

652  
00:53:09,519 --> 00:53:11,396  
Non sapevo dove altro andare.

653  
00:53:12,731 --> 00:53:13,565  
Va bene.

654  
00:53:16,067 --> 00:53:16,902  
Entra.

655  
00:53:38,173 --> 00:53:39,549  
Dove diavolo eri?

656  
00:53:40,842 --> 00:53:43,720  
Quando non sei uscita  
ho pensato ci saremmo ritrovati qui.

657  
00:53:44,596 --> 00:53:46,014  
E ti sei fermato...

658  
00:53:46,306 --> 00:53:48,600  
...a prendere una ciambella alla gelatina?

659  
00:53:49,893 --> 00:53:50,727  
Forse.

660  
00:53:51,311 --> 00:53:53,313  
Dopo quello che abbiamo appena passato?

661  
00:53:53,396 --> 00:53:56,441  
Beh, mi serviva del cibo per tirarmi su.

662  
00:53:57,609 --> 00:53:59,986

Stasera è stata una sconfitta totale.

663

00:54:01,696 --> 00:54:03,448

Non ne sono così sicuro.